

Noticias de la Oficina de Servicios Generales de A.A.[®]
Dirección Postal, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 34, No. 4 / AGOSTO - SEPTIEMBRE 2001

Los A.A. de India construyen un 'camino del destino feliz' cada vez más amplio

A principios de mayo, los A.A. de la India se reunieron para celebrar con alegría la 27ª Conferencia de Servicios Generales de A.A. en su país. Los miembros de la Conferencia estaban sentados al frente de la sala y, a diferencia de nuestra Conferencia, otros miembros de A.A. y de Al-Anon podían observar desde el fondo de la sala. En la celebración estuvieron presentes dos miembros de la Oficina de Servicios Generales de Nueva York:

Greg M., gerente general, y Eva S., asignada al despacho internacional. Ambos trajeron consigo recuerdos de los que Eva describe como "el magnífico ejemplo de amor y servicio de A.A. que encontramos por todas partes." Greg añade: "Tantas experiencias conmovedoras tuvimos todos los días que cambiaron mi vida para mejor para siempre. Espero poder convertir lo que he aprendido en un beneficio real para mi vida personal en A.A."

A.A. fue introducido en la India por Harry M., un viajero que logró la sobriedad en Delhi y luego se trasladó a Mumbai (anteriormente llamado Bombay), donde se fundó A.A. Luego hay una historia que apareció en el número de julio de 1957 del Grapevine en la que se contaba que en febrero de 1956, la G.S.O. (entonces llamada Sede de Servicios Generales) "preparó el tejido de la alfombra mágica de la India" en Nueva Delhi al contestar las solicitudes de una ama de casa inglesa [Sylvia] y un ciudadano indio [Subatti]; ambos recibieron información sobre A.A. de parte de un psiquiatra indio, quien, a su vez, se había enterado por medio de Francis Braceland, M.D., jefe de psiquiatría del *Institute of Living* de Hartford, Connecticut.



Descanso durante la Conferencia, Bangalore



Oficinas de la G.S.O., Mumbai (Bombay), India.

El mes de diciembre siguiente, Charlie M., de Montreal, Canadá, escribió a la G.S.O. para pedir los nombres de contactos de A.A. en el sudeste de Asia, donde se iba a trasladar por un período de dos años. En enero, Charlie volvió a escribir: "Tardé una semana en localizar a Sylvia y Subatti. Cuando los encontré, me dieron la impresión de ser dos buenos amigos que estaban acariciando la idea de hacer algo respecto a su forma de beber pero no habían podido dar un comienzo. Llevaban una semana sin beber, e íbamos a poner un anuncio en un periódico." Unas pocas semanas más tarde Charlie informó: "Teníamos la esperanza de recibir algunas solicitudes de información [respecto a nuestro anuncio]. Pues, las recibimos. Siete respuestas al primero y 23 al segundo, de todas partes de la India." Luego dijo: "Verán que hemos indicado que el número de miembros es cinco, todos sobrios hasta ahora. Me faltan palabras para decirles lo feliz que me siento por haber tenido esta oportunidad de compartir con otros en esta parte del mundo el programa que ha significado tanto para mi vida...."

Otra pequeña anécdota aparece en *Alcohólicos Anónimos* llega a su mayoría de edad: "Recientemente la oficina de Nueva York [G.S.O.]

recibió una carta escrita por un sacerdote jesuita residente en la India. Contaba la historia de un maestro de escuela hindú que poseía una vaca y una misera parcela para su subsistencia. Su esposa estaba totalmente sorda y él tenía una hermana que, al igual que el maestro, bebía como una esponja. Su salario de maestro era aproximadamente 50 centavos al día. El jesuita tradujo los Doce Pasos de A.A. para él. Y, a pesar de su herma-

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2001 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

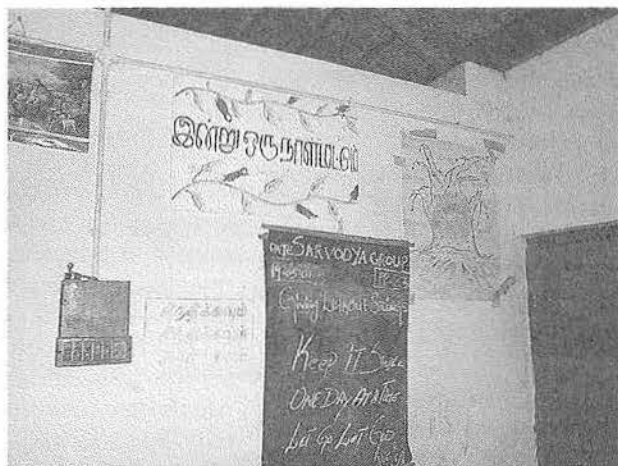
Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station,
New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

na, dominante y alcohólica, él se mantenía sobrio. Sabemos que este solitario hindú puede estar sintiendo las mismas preocupaciones que tuvimos el Dr. Bob y yo en la sala de Akron. Este pionero hindú se estará preguntando: '¿Puedo transmitir este mensaje? ¿Podré formar un grupo?' Sí, él debe estar haciéndose estas preguntas. Pero pronto estará en comunicación con nuestra oficina mundial y podemos enviarle la seguridad de que aun en esa localidad tan lejana todos nosotros estamos con él y que nuestra experiencia está a su disposición para que la use en su beneficio."

Eva y Greg vieron repetida esta expresión de unidad según se iban familiarizando con la forma en que A.A. funciona en la India. Cada intergrupo tiene una oficina y proporciona servicios de Paso Doce, incluyendo distribución de literatura a los grupos de sus áreas locales. La literatura se publica en los idiomas y dialectos locales. (El Libro Grande y los folletos básicos de A.A. ahora se publican y se imprimen en la India en inglés, hindi, marathi, tamil, malayalam, kannada, punjabi y bengali.)



El Grupo Sarvodaya, Bangalore

En Mumbai, que está en la costa oeste central de la India, Greg y Eva visitaron la O.S.G. de la India, donde fueron calurosamente recibidos por Lawrie F., presidente Clase B (alcohólico) de la junta de custodios, Shashi P., gerente general, y otros miembros del personal y voluntarios. "La oficina," dice Greg, "tiene tres salas en las que se efectúan las reuniones de la junta, se almacena la literatura y se prestan servicios. Me impresionó la forma en que Shashi

y sus voluntarios prestan tanto servicio con tan pocos recursos. Una verdadera obra de amor."

Al día siguiente, en una reunión del Intergrupo Mumbai Este, Greg y Eva compartieron su experiencia en el servicio, contestaron a preguntas acerca del sistema de comités de los EE.UU./Canadá, y hablaron acerca de los muchos servicios internacionales que ofrece la G.S.O. de Nueva York. Después de varias horas, los llevaron a una reunión del grupo Reviver para compartir sus historias. Los hombres se sentaban en un lado de la sala, las mujeres y los niños en el otro lado.

A mediados de su visita, los americanos, junto con Lawrie, tomaron el tren Udayan Express para hacer un viaje de 24 horas desde Mumbai hasta Bangalore, que está casi al extremo sur de la India. "Durante una de la muchas conversaciones con Lawrie," dice Greg, "nos dimos cuenta de que un hombre en el departamento de al lado estaba escuchando atentamente al tiempo que seguía bebiendo despacio. Finalmente nos miró y nos preguntó si éramos de A.A. Al responder nosotros afirmativamente, moviendo la cabeza con incredulidad, empezó a hablarnos sobre su forma de beber y sus visitas a unas pocas reuniones de A.A. Según compartíamos nuestras historias, nuestro nuevo amigo continuaba bebiendo. Pero nos dio su número de teléfono y su dirección para que pudiéramos avisar a los A.A. locales para que le hicieran una visita de seguimiento."

En Mumbai, Greg y Eva asistieron a la 27ª reunión anual del organismo de gobierno de A.A. en la India, su Conferencia de Servicios Generales. Greg que dio el discurso de apertura sobre el lema de la Conferencia, "Yo soy responsable," dijo a los participantes: "Bill escribió en el Concepto I de los *Doce Conceptos para el Servicio Mundial* que 'la responsabilidad final y la autoridad fundamental de los Servicios Mundiales de A.A. deben residir siempre en la conciencia colectiva de toda nuestra Comunidad.' Este fin de semana, mientras están aquí reunidos... la voz de todos ustedes expresada por medio de la conciencia de grupo codificará su aceptación de responsabilidad por el futuro de A.A. en la India, y asegurará que las puertas de A.A. estén abiertas para los que han de venir." Luego Eva dio una presentación sobre el lema de la Conferencia, "Aparinamiento de Servicio."

En el pasado, dice Greg, "no había sistema de comités en la estructura de A.A. en la India, aunque en su *Manual de Servicio* aparece un organigrama similar al nuestro. Se describía el sistema de comités pero no se practicaba. La Conferencia se encontraba en sus comienzos cuando el presidente expuso el concepto del sistema de comités. Después de varias rondas de preguntas, seguidas de conversaciones, hubo un voto unánime a favor de establecer dos comités de Conferencia, Agenda e Información Pública, con el acuerdo de que al cierre de la Conferencia, el presidente nombraría los correspondientes comités de custodios. El sentir de todos los presentes fue que se había realizado algo importante: que los grupos habían aceptado la responsabilidad del futuro de A.A. en la India."

Después de la Conferencia, Greg y Eva asistieron a una reunión del Grupo Sarvodya en el barrio pobre de Bangalore. "El grupo se reúne en un pequeño cuarto de un callejón oscuro, facilitado por la Hermana Nancy, una monja local," dice Greg. "Su formato está basado en el libro de A.A. *Reflexiones Diarias* y tiene unos 15 ó 20 miembros, la mayoría hombres. Aquella noche nos invitaron a Eva y a mí a compartir nuestras historias, y después de contarlas nos recibieron con los brazos abiertos y todos nos abrazaron. Fue una ocasión memorable." Al día siguiente, los visitantes americanos se juntaron con sus nuevos amigos para celebrar el 35º aniversario de la llegada de A.A. a Bangalore. Eva recuerda: "Los oradores destacaron el apadrinamiento, la gratitud y la unicidad de propósito de A.A., y fue muy inspirador escucharlos." Ella dice que "los miembros de Al-Anon son muy activos y van a las reuniones abiertas de A.A. pero no comparten. Además, en las tres reuniones a las que asistí no parecía que hubiera gente con problemas diferentes del alcohol. Narcóticos Anónimos está bien arraigado en la India y parece atraer a quienes tienen dificultades relacionadas con las drogas. Los A.A. saben cómo dirigir a los adictos no alcohólicos a esas reuniones."

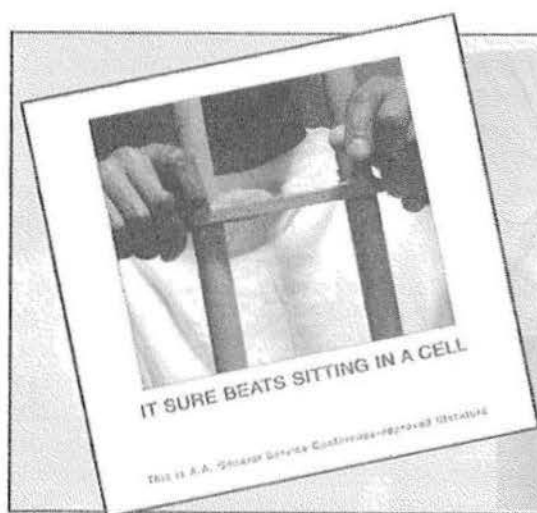
Al despegar el avión en su vuelo de 16 horas de regreso a Nueva York, Greg y Eva tenían la esperanza de que su compartimiento de la rica historia de A.A. en los Estados Unidos y Canadá ayudara a los miembros de la India a saber que no están solos. Dice Greg: "Creo que el verdadero beneficiario de esta semana de trabajo es el alcohólico aún sin nacer en la India que extenderá su mano en busca de ayuda, y encontrará que la mano de A.A. está allí. Al evocar su memorable viaje, Eva recuerda las palabras que aparecen en el Libro Grande (pág. 151): "Dios te enseñará cómo formar la agrupación que anhelas.... Da con largueza de lo que has encontrado y únete a nosotros. Estaremos contigo en al Fraternidad del Espíritu, y seguramente te encontrarás con algunos de nosotros cuando vayas por el Camino del Destino Feliz." "En India," dice ella, "así fue."

Seminario de Grupo en Edmonton, Canadá

Ha llegado la hora de inscribirse para el 16º Seminario Anual de Intergrupos/Oficinas Centrales, que tendrá lugar en el Ramada Inn & Centro de Conferencias de Edmonton, Alberta, los días 7 al 9 de septiembre. Jan D., gerente de la oficina central de Edmonton, dice "Nos sentimos muy entusiasmados ante la perspectiva de servir como anfitriones de este acontecimiento, y desde que se celebró el Seminario de Intergrupo el año pasado en Little Rock, Arkansas, unos 40 voluntarios de A.A. han estado trabajando conmigo para procurar que todos saquen provecho de su asistencia y disfruten al máximo de la hospitalidad que les ofrecemos." Dice que se han enviado los formularios de inscripción por correo a todos los intergrupos y oficinas centrales de los Estados Unidos y Canadá y que "la cuota de inscripción sigue siendo \$20, y las habitaciones de hotel cuestan \$79 dólares canadienses, \$50 dólares EUA."

"La conexión por red," el lema del seminario de este año, es un asunto de gran significación para Jan. "Esto es de lo que se trata la labor de llevar el mensaje," dice. "Creo que tenemos que estar conectados diariamente por red, compartiendo nuestra experiencia, fortaleza y esperanza y sacando nuevas ideas los unos de los otros. A fin de cuentas, no hay nada nuevo en A.A. Todo lo que sabemos y hacemos se originó en otra parte, ya fuera en los Grupos Oxford, en las varias experiencias espirituales o el puro sentido común aprendido por la dura experiencia. Como dijo tan claramente Bill W. [cofundador de A.A.] "Todos los aspectos de este desarrollo mundial [de A.A.] pueden relacionarse con una única y crucial palabra... 'comunicación.'" (Como Lo Ve Bill, pág. 195)

El fin de semana de mesas de trabajo, discusiones de panel y camaradería reunirá a unos 150 gerentes y



Se ha revisado el folleto "Es mejor que estar sentado en una celda." Ahora impreso en papel satinado, en nuevo formato, con un tipo más fácil de leer e ilustrado con fotos. Las nuevas historias son contadas por miembros de A.A. que llevan mucho tiempo sobrios, y un veterano que logró su sobriedad en prisión y está todavía encarcelado. El folleto está encuadernado con pegamento para hacerlo más accesible a las prisiones.

P-33; 25c, se aplica el descuento del 20%. Versión en español en preparación.

miembros del personal de intergrupos y oficinas centrales junto con los custodios de la Junta de Servicios Generales y directores y miembros del personal de A.A. World Services y del Grapevine. Entre los temas principales que se van a considerar figuran el trabajo de Paso Doce, la distribución de literatura, protección del anonimato en el Internet, cómo reclutar voluntarios y conseguir que se queden, el mantenimiento económico, la seguridad de las oficinas y otros más. Se prevé que habrá estimulantes discusiones en las mesas de trabajo tituladas "Observar las Doce Tradiciones en la oficina," "La preparación de boletines," y "Cómo hacer que los grupos respondan más eficazmente."

"Un aspecto alentador del Seminario," dice Jan, "es la posibilidad que nos ofrece de reanudar viejas amistades y hacer nuevos amigos. Esto es importante porque significa que los trabajos que hacemos aquí irán cobrando impulso a medida que vayamos intercambiando ideas y compartiendo nuestros problemas y soluciones por teléfono, fax y e-mail."

Las copias del Informe Final de 2000 casi están agotadas, y si quieres conseguir una copia, debes pedirla enseguida. Escribe a: Sharon M., Arkansas Central Office, 7509 Cantrell Road, Suite 106, Little Rock, AR 72207; o llama a (501)664-7303. Se pide una contribución de \$10 para ayudar a sufragar los gastos de producción y envío.

Para más información, o para inscribirse, escribe a: Jan D., Edmonton Central Office, 10010 - 107 A Avenue N.W., Suite 206, Edmonton, AB T5H 4H8; o llama a (780) 424-5900, fax (780) 426-1929 o email edmontonaa@hotmail.com.

Encuesta de los miembros de 2001

Otra vez ha llegado la hora de efectuar una encuesta de los miembros de A.A., la cual se realizará en grupos seleccionados al azar de todas partes de los Estados Unidos y Canadá. La información recogida por este estudio se utilizará como base del folleto de información pública "Encuesta de los miembros de Alcohólicos Anónimos de 2001." Este folleto informativo, en que se describe la composición de nuestra Comunidad, ha resultado muy eficaz para presentar y explicar A.A. a los profesionales no alcohólicos y el público en general.

Los procedimientos de la encuesta han sido aprobados por la Conferencia de Servicios Generales y la participación es anónima y voluntaria. Si se te pide que llenes un Cuestionario de la Encuesta entre el 1 y el 14 de agosto, puedes contribuir así a facilitar información sobre nuestra Comunidad a nuestros compañeros de A.A. y a cualquiera que quiera saber más de nosotros.

Si tienes alguna duda o pregunta referente a la Encuesta de los miembros de A.A., llama al despacho de Información Pública de la G.S.O.

A.A. saluda a la primera mujer en presidir la Junta de Servicios Generales

Elaine McDowell, Ph.D., que ha servido los últimos nueve años como custodio Clase A (no alcohólica) de A.A. es la primera mujer, y la primera africana-americana, en ocupar el puesto de presidenta de la Junta de Servicios Generales. "A.A. ha tenido un profundo impacto en mi



Elaine McDowell, Ph.D.

vida," dice. "Los Pasos y Tradiciones cobran vida por medio de los miembros quienes, a su vez, los transforman en un proceso recuperativo; su poder siempre me asombra. La Duodécima Tradición con su insistencia en 'anteponer los principios a las personalidades' nos ofrece un consejo iluminador cuando se interponen cuestiones de dinero, poder y prestigio. Al final de día, está allí para recordarnos lo que realmente

cuenta: '¿Ayudará esto al alcohólico que aún sufre?'"

De acuerdo con el espíritu de la rotación, experiencia conocida por todos los servidores de confianza a todos los niveles del servicio, Elaine sucede a Gary A. Glynn, custodio Clase A (no alcohólico) quien ha sido miembro de la junta desde 1993 y presidente desde 1997. Gary, de la ciudad de Nueva York, durante más de 30 años ha sido analista de finanzas e inversiones, y ha aportado una inmensa y rica experiencia a sus trabajos como tesorero y presidente de la junta y coordinador del Comité de Finanzas y Presupuestos de los custodios.

No obstante, Gary dice "aunque la buena salud de A.A. como entidad automantenida, no lucrativa, sigue teniendo prioridad, no considero la Comunidad como una institución financiera. Creo en la adherencia absoluta de A.A. a sus Tres Legados: Recuperación, Unidad y Servicio. En conjunto los tres trabajan en pro de la recuperación del alcohólico."

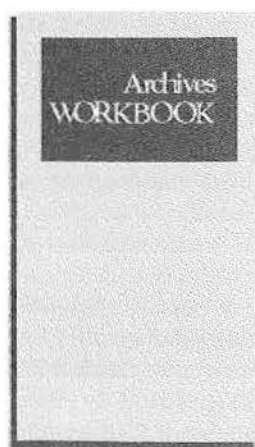
La nueva presidenta de A.A., siempre una pionera, tiene un título de B.A. de la Universidad de Morgan State (Baltimore) y su M.S.W. y doctorado (en asistencia social) de la Universidad de Maryland. La Dra. McDowell lleva más de 28 años de experiencia en la administración de programas de tratamiento, investigación y prevención en los campos del abuso del alcohol, de sustancias químicas y salud mental. Durante el largo período en que trabajaba para el gobierno federal de los Estados Unidos, ascendió al más alto nivel del Servicio Ejecutivo Superior, sirviendo como subdirectora del Instituto Nacional de Abuso de la Droga y administradora interina de la Administración del

Abuso del Alcohol y de las Drogas y Salud Mental (ADAMHA) y la Administración del Abuso de Sustancias Químicas y Servicios de Salud Mental (SAMHSA). Más recientemente, desde 1988 hasta 1996, fue directora del Centro para Prevención del Abuso de Sustancias Químicas (CSAP). Después de jubilarse del servicio federal en diciembre de 1996, la Dra. McDowell trabajaba tres años como profesora de asistencia social en su alma mater, la Universidad Morgan State.

Nacida en Baltimore, Maryland, Elaine pasó sus años de formación con sus abuelos maternos en Lumberton, North Carolina. Comenta con gran cariño: "Mis abuelos eran personas muy animadas y muy espirituales. Me inculcaron que, con dedicación y diligencia, podría proponerme muy altos objetivos y alcanzarlos, y que tendría que contribuir con mi aportación en este mundo como miembro de la raza humana e hija de Dios."

Y aportaciones las ha hecho. Para reconocer sus labores pioneras en el campo del tratamiento y prevención del abuso de sustancias químicas en este país y en ultramar, ha recibido, aparte de otros muchos honores, dos citaciones presidenciales y premios otorgados por la Asociación Nacional de Hijos de Alcohólicos y la Asociación Nacional para los Hijos de Alcohólicos Norteamericano-Nativos.

Como miembro de la junta de A.A. Elaine ha servido en los Comités de I.P., Nombramientos, Cooperación con la Comunidad Profesional/Instituciones de Tratamiento y Convenciones Internacionales y ha sido miembro de la junta corporativa del Grapevine. Comenta que por haber servido casi una década como custodio no alcohólico de A.A. está convencida de que "la principal fuente de fortaleza de la Comunidad es su unicidad de propósito. Hace ya 66 años que A.A. está aquí para el alcohólico. ¡Funciona! Ahora nuestro trabajo a largo plazo es el de asegurar el futuro de A.A. para los alcohólicos enfermos que vendrán."



El muy esperado Libro de Trabajo de Archivos Históricos está ahora disponible. El librito de 47 páginas trata todo lo que se necesita saber para establecer archivos históricos de área, distrito o grupo. Se tratan temas tales como la preservación, las historias orales, formularios de investigación, información sobre las referencias y recursos. Disponible en la G.S.O., Order Entry Dept., 1-212-870-3312, o e-mail:

orders@aa.org (M-41), \$2.50, se aplica el descuento del 20%. Versión en español en preparación.

Seis nuevos custodios personifican el poder del amor y el servicio

En abril seis nuevos custodios, un custodio de Clase A (no alcohólico) y cinco de Clase B (alcohólico), se integraron en la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos. Todos han expresado un deseo de servir a la Comunidad en todo lo que puedan.



Allen L. Ault., Ed.D.

Allen L. Ault, Ed.D., el nuevo custodio Clase A., cubre la vacante producida en abril por la elección de Elaine McDowell, Ph.D., como presidenta de la junta (ver artículo pág. 4). Allen ha servido como director de correccionales para cinco gobernadores, en tres estados, Colorado, Georgia y Mississippi. Hace cinco años que sirve como jefe del Instituto Nacio-

nal de Correccionales de Washington, D.C. En este puesto es responsable, entre otras cosas, de la creación y administración de programas de abuso de sustancias químicas para los reclusos. También ha sido catedrático y jefe del departamento de Justicia Penal en la Universidad del estado de Georgia.

"El desafío que supone el trabajo de correccionales es mayor que nunca," dice Allen, "con la explosión de la población carcelaria y, al mismo tiempo, la reducción de la financiación para la rehabilitación." Comenta que hoy en día "hay más enfermos mentales encarcelados que nunca, el 80% de los cuales también son adictos al alcohol o a la droga y para agravar el problema, en muchos estados tratan la enfermedad mental y el abuso de sustancias separadamente, aunque suelen ir de la mano." Dice que "las investigaciones emprendidas por el Departamento Federal de Prisiones indican que los alcohólicos y drogadictos que reciben ayuda para resolver sus problemas en prisiones tienen un índice de reincidencia mucho más bajo, con tal de que haya trabajos de seguimiento inmediatamente después de la puesta en libertad. Por lo tanto, el alcohólico que tiene experiencia de A.A. adentro y a quien se le ayuda a unirse a la corriente principal de A.A. afuera tiene una excelente posibilidad de mantenerse sobrio y no volver a meterse en problemas."

Allen y su esposa, Anita, disfrutaban mucho viajando, dice, pero para los golfistas, como él, es mejor quedarse en casa: su casa en Virginia da a un campo de golf. Al pensar en su trabajo futuro en la junta de A.A. dice, "he pasado toda mi vida trabajando, sin tener tiempo para actividades voluntarias. Ha llegado la hora de dar de lo que he recibi-

do, y no hay mejor lugar para hacerlo que A.A.”

Charles “Charlie” B., de New Orleans, Louisiana, sucede a Dean R., de Oklahoma, como custodio general de los EE.UU. Charlie, que lleva 14 años sobrio en A.A., recuerda que, en el otoño de 1987, “estaba a las puertas de la muerte. Había perdido temporalmente el uso de las piernas, pesaba 105 libras.” Finalmente, al ser trasladado de un hospital a un centro de tratamiento donde se efectuaban reuniones de A.A., llegó a entender que “la única manera de salir era tener un padrino. Así que con motivos no bien fundados, elegí a un hombre llamado Sky. El tenía un título de Master de la Universidad Harvard, y me dije a mí mismo ‘el tiene los mejores motivos para tenerme a mí.’ Pero para hablar en serio, llegué a confiar en otro ser humano. Sky persistía conmigo guiándome por los Pasos y me introdujo al servicio. Entonces, un día me dijo ‘si algo me pasa a mí, consigue otro padrino, porque no puedes mantenerte sobrio solo.’ Pasados dos días el murió de repente, y yo hice lo que me había dicho que hiciera.”

Charlie tiene un título de Sc.D. en psicología experimental y un M.A. y M.S. en matemáticas. Jubilado de un puesto de profesor universitario y ahora productor independiente de petróleo y gas, Charlie se casó el año pasado con Georgia, compañera de A.A. que conoció cuando estaba llevando el mensaje a prisiones; ambos se han dedicado al trabajo de servicio. En su puesto de custodio, dice Charlie, va a confiar firmemente en los Legados, los Conceptos y las Tradiciones, especialmente la Segunda Tradición que dice, “hay una sola autoridad en A.A., ‘un Dios amoroso tal como se exprese en la conciencia de nuestro grupo.’ Yo creo en esto, y en la importancia de redoblar mis esfuerzos espirituales.”

David E., de Maui, Hawai, sucede a Tom M., de Florida, como custodio de servicios generales. Los servicios generales no le son desconocidos a David, quien ha servido a nivel de grupo, de distrito y de área, y como delegado y director no custodio del Grapevine desde 1997. No obstante, dice, “estoy asombrado ante la tarea que me espera: la de seguirles los pasos a Bill W. y el Dr. Bob y así ayudar a salvaguardar el futuro de A.A.”

David, que tiene una larga experiencia en publicaciones y lleva una década en la industria de computadoras, ahora edita guías turísticas de Hawai y es co-propietario de una agencia de reservas e información sobre viajes basada en el Internet. Ha sido miembro de A.A. desde diciembre de 1982 y conoció a su esposa, Tanya, en una reunión de A.A. “a comienzos de mi sobriedad,” dice, “cuando yo andaba con aspecto algo desarreglado.” Pero ese encuentro de dos alcoholicos en recuperación tuvo un feliz desenlace: se casaron en 1984. “Mi padre murió borracho y mi hermano logró su sobriedad seis años después que yo,” dice David, “y me siento muy agradecido por estar sobrio en A.A. y por la oportunidad de dar un poco de lo mucho que se me dado a mí.”

Dorothy M., de Indianapolis, Indiana, sucede a Jack O., de Joliet, Illinois, como custodio regional del Este Central.

Sirvió como delegada en 1990-91 en el Comité de Instituciones Correccionales. “Mi servicio predilecto es el de correccionales,” dice Dorothy. “Logré mi sobriedad en A.A. en 1974 y, unos pocos años más tarde, gracias a la orientación de varios excelentes mentores, empecé a llevar reuniones a una prisión de mujeres.” Dorothy, oriunda de Indiana, se jubiló de su carrera de educadora y trabaja actualmente en la preparación de preguntas [de exámenes escolares] en una casa editora. Aparte de sus actividades de A.A., es miembro de la junta de una casa de recuperación para hombres y en un futuro próximo desempeñará el mismo papel en una casa de recuperación para mujeres.

Dorothy está “entusiasmada, emocionada y agradecida por ser custodio, y sucedió simplemente porque me he mantenido sobria, preparada para el servicio e hice mi mejor esfuerzo para devolver a A.A. lo que se me dio a mí.”

Richard “Dick” G., de Altamonte Springs, Florida, se incorpora al puesto de custodio regional del Sudeste anteriormente ocupado por Betty S., de Columbia, South Carolina.

Después de comentar en broma que “nadie ha nacido en Florida,” Dick dice que se crió en Gary, Indiana, empezó a beber de pequeño, en la escuela primaria, y logró su sobriedad en junio de 1974. Es antiguo delegado y miembro activo de su Grupo Longwood y cree firmemente en el apadrinamiento. Una ocasión de gran orgullo en su vida ocurrió recientemente dice “cuando le di a mi hija su ficha de 15 años de sobriedad.”

Dick es contador público con especialidad en litigios y evaluación de negocios, y sirve como consejero y conferencista sobre impuestos relacionados con divorcios y la ética de evaluaciones. Como nuevo custodio, él se siente “deseoso de ir a la región Sudeste, constituida por Alabama, las Carolinas, Florida, Georgia, Kentucky, Louisiana, Mississippi, Tennessee, Virginia, West Virginia y Puerto Rico. Es importante ver las diversas formas en que los grupos, distritos y áreas llevan el mensaje de sobriedad; su experiencia colectiva nos puede ayudar a hacerlo más eficazmente y mantener la vitalidad de la Comunidad.” Referente a los muchos viajes que el servicio de A.A. supone, Dick dice que su esposa, Carolina, miembro de Al-Anon, con quien ha pasado 40 años de casados, “me va a acompañar. Sin ella, no podría hacerlo.”

John K., de la ciudad de Nueva York, asumirá las responsabilidades que correspondían a Richard R., de Chicago, que salió por rotación del puesto de custodio de servicios generales. John, que logró su sobriedad en 1981, es abogado con especialidad en derecho marítimo. Desde 1977 ha sido un director no custodio de A.A. World Services, ha servido como coordinador del Comité de Finanzas de A.A.W.S. y como miembro de los Comités de Publicaciones, Servicios y Jubilación de Empleados de dicha corporación, y en los comités ad hoc de Inscripción de Grupo y del Internet.

Un asunto que preocupa a John es la multitud de ritua-

les que han venido apareciendo en la Comunidad. "Aunque A.A. dice no tener orientación estrictamente 'religiosa'," John explica, "lo seductor de la organización, del dogma, reglamentos y ritos, es que cada elemento particular normalmente parece totalmente inofensivo al principio e incluso te hace sentir bien, algo parecido al efecto del alcohol. No me siento preocupado por las modas transitorias que pasan por A.A. como el viento, sino por las 'costumbres', las pequeñas normas y ritos que llegan a arraigarse y hacerse resistentes al cambio. Tengamos presente que los ritos y reglas crean una impresión de exclusión, lo cual va en contra de la manera de vivir de A.A. y, si se permite que vayan creciendo, pueden convertirse en una amenaza a las bases espirituales de la Comunidad."

La Junta de Servicios Generales de A.A. se compone de 14 custodios Clase B y siete custodios Clase A, incluyendo el presidente. Sus campos de pericia se relacionan con todos los aspectos del servicio mundial de A.A., desde la educación, organización y finanzas hasta la información pública, la jurisprudencia y el cuidado de la salud.

La respuesta está en la vela

¿Qué tienen que ver las velas con la sobriedad en A.A.? Mucho, parece ser; a juzgar por dos historias increíbles pero ciertas contadas por un miembro del comité anfitrión de la Convención Internacional del 2000.

En 1997, Len Z. estaba tomándose un café en una cafetería de Portland, Oregon, cuando vio un autobús Volkswagen con un letrero en el que aparecía el símbolo del círculo y el triángulo de A.A. Len salió del café, se presentó a sí mismo como amigo de Bill W. y empezó a conversar con el conductor del autobús, que se llamaba Pete. Este contó que durante la Convención Internacional de 1980 en New Orleans, Louisiana, se encontraba allí, todavía bebiendo. Un miembro de A.A., Keith C., encontró a Pete borracho en la calle. Lo llevó a la Convención Internacional donde se le pidió que apagara la vela en la reunión de clausura de la convención. Parece que conectó con el mensaje de A.A. al primer soplo.

Pete se vio envuelto en compañerismo y algunos A.A. lo trajeron a Portland y lo ayudaron a establecerse en la Comunidad. Pete se fue de Portland más tarde pero se mantuvo sobrio hasta entonces, y que nosotros sepamos, aún sigue sobrio.

El verano pasado, el 29 de junio, cuenta el miembro del comité anfitrión, se volvió a celebrar la Convención Internacional, esta vez en Minneapolis, Minnesota, y teníamos la esperanza de encontrar a otro borracho, no sabíamos dónde, a quien transmitirle el mensaje y pedirle que apagara la vela en la reunión de clausura. El primer día, un tipo nuevo, Kevin, se presentó y se inscribió. Era un ejecutivo de una compañía grande local y se había metido en problemas debido a su forma de beber; leyó un artículo

en un periódico acerca de la Convención Internacional y a la hora del almuerzo se acercó para ver de qué se trataba el asunto. Kevin no sabía qué casilla debía marcar—A.A., Al-Anon o visitante— pero tuvo la suerte de entregar el formulario de inscripción a Pete G., sobrio 38 años. Pete le preguntó a Kevin cuál casilla creía él que le correspondía marcar, y Kevin le respondió que no sabía. Dijo que sólo quería dejar de beber.

"Pete se hizo cargo de Kevin y le presentó a algunos compañeros. Cubrimos al recién llegado con el amor de A.A. y le pedimos que apagar la vela en la reunión de clausura en el Hubert H. Humphrey Metrodome. Al igual que Pete, Kevin soplo aquella vela y recibió el impacto del mensaje de A.A. Todavía está sobrio. Ha asistido a una reunión casi todos los días desde entonces y espera, día a día, estar en Toronto, Canadá, en el 2005 para celebrar el 70º aniversario de A.A. Quiere estar allí presente cuando tal vez se encuentre a otro alcohólico y se le pida que apague la vela en la reunión de clausura."

Ultimas noticias de la 4ª edición

Según nos vamos acercando a la fecha de publicación de la Cuarta edición de nuestro Libro Grande, *Alcoholics Anonymous*, hemos recibido algunas solicitudes de información. A continuación aparecen algunas de las preguntas más frecuentes con sus respuestas:

- ¿Cuándo estará disponible la Cuarta Edición?

La tercera semana de noviembre.

- ¿Se sabe cuál será el precio?

No. El precio se determinará durante el fin de semana de la Junta de Servicios Generales, después del 30 de julio.

- ¿Cuándo van a empezar a aceptar pedidos?

El 1 de octubre. Se incluirá un formulario de pedidos en el número de octubre/noviembre de *Box 4-5-9*.

- ¿Podemos devolver ejemplares de la Tercera Edición después de que se publique la Cuarta Edición?

No.

Distritos 'apagados' necesitan ayuda

En A.A. el distrito es al área como el miembro es al grupo, pero a mayor escala. Así como la luz del grupo se oscurece y se apaga si los miembros están silenciosos, de la misma manera el distrito pierde su luz cuando no hay reuniones de representantes de grupo o no hay participación en las asambleas de área. En pocas palabras, cuando no hay "comunicación salvadora", en palabras de Bill W., "entre nosotros mismos, con el mundo alrededor nuestro y con Dios." (*El lenguaje del corazón* pág. 243)

En el rincón noroeste más alejado del este de Pennsylvania, a unas 240 millas de Philadelphia, informa el actual delegado Marty S., "nos hemos visto enfrentados desde hace algún tiempo con el desconcertante reto de un distrito apagado. En diciembre de 1998, el anterior delegado Gary C. sugirió que el Comité de Estructura del Área evaluara la situación, y luego preparara unas guías para tratar con este distrito que no había sido representado apropiadamente desde hacía más de dos años y no parecía tener un buen futuro."

Con la ayuda de algunos miembros de A.A., el Comité de Estructura organizó una reunión con 11 miembros del distrito apagado en julio de 1999. Marty, que entonces servía como asesor del comité, cuenta: "Hablamos del hecho de que se estaban tomando decisiones sin contar con la opinión de los miembros del distrito, decisiones que no sólo tenían que ver con los intereses locales sino con los de todo A.A., tales como expresar sus ideas respecto a añadir o eliminar materiales a la Cuarta Edición del Libro Grande, la actualización de la literatura de A.A., los posibles cambios en la estructura del área, y mucho más. Algunos miembros," dice Marty, "se quejaron de que un R.S.G. (representante de servicios generales) volvía de una asamblea de área diciendo 'lo hemos pasado muy bien' pero no presentaba a los grupos un informe sobre lo que se había hablado en la asamblea. Otro miembro dijo que 'nadie quiere el puesto de M.C.D. (miembro de comité de distrito) porque uno acaba quemado.' Yo sugerí que para lograr nuestro objetivo común — mantenernos sobrios y llevar el mensaje a otros alcohólicos — es necesario que nos comuniquemos entre nosotros. Por eso tenemos los M.C.D. y otros oficiales de área."

En una segunda reunión efectuada algunas semanas más tarde, se juntaron todos los oficiales de área, cuatro M.C.D. de los distritos circundantes, y, de nuevo, 11 miembros del distrito apagado. "Había tensión y dudas en la sala," dice Marty. "La primera inquietud manifestada por los miembros del distrito apagado fue: '¿Están aquí para decirnos cómo manejar nuestro distrito?' Les explicamos que estábamos allí sólo para ayudarles a poner el distrito nuevamente en marcha, y que todas las decisiones referentes al distrito las tomarían los miembros de A.A. de dicho distrito. Les dijimos: 'Sepan que tienen el apoyo total del Área 59'. Con esta seguridad, eligieron a un M.C.D. temporal e hicieron arreglos para efectuar su primera reunión de distrito el mes siguiente para elegir a todos los oficiales de distrito."

Hoy día el distrito, lejos de estar apagado, efectúa una reunión al mes. Tiene 11 miembros, con representación de ocho grupos, y están buscando formas de atraer más participación de los grupos. "Incluso tienen un boletín de distrito mensual," dice Marty. Añade que desde entonces el Comité de Estructura de área ha establecido guías para iluminar los distritos apagados en el futuro, entre las que se incluyen:

1. Si un oficial de distrito no se presenta a la asamblea de área, asegúrense de que uno de los oficiales llame para ver

si hay algún problema; si lo hubiera, pregunten cómo puede ayudar el área. Es responsabilidad del área, no de los grupos, ponerse en contacto con el distrito apagado, para averiguar lo que pasa y, si fuera necesario, ayudar a volver a poner el distrito en funcionamiento.

2. Cuando se haya localizado un distrito apagado, asignar a uno o más oficiales de área para ir a visitar a todos los grupos y ver por qué no funciona el distrito. En el caso del distrito del noroeste de Pennsylvania, un problema importante era la distancia: El M.C.D. tenía que viajar dos o tres horas para asistir a las asambleas de área. "Nuestra asambleas de área se solían celebrar en un sitio céntrico—Reading," dice Marty. "Para hacer más cortos los viajes, ahora rotamos el lugar de la asamblea por todo el estado."

3. Como salvaguarda, los oficiales de área deben recibir las actas de las reuniones mensuales de cada distrito. De esta manera podemos mantener abiertos los canales de comunicación, notar cuando un distrito se encuentra en problemas y ofrecerle ayuda. "Esta es una Comunidad de 'nosotros'" recalca Marty, "y nosotros sólo somos tan fuertes como nuestro eslabón más débil. Pero con la Recuperación, Unidad y Servicio como nuestros guías, podemos hacer cualquier cosa."

Danny M. se jubila después de una década en el despacho de Servicios en Español

Al repasar sus diez años como coordinador de Servicios en Español en la Oficina de Servicios Generales, Danny M. dice "ha sido la experiencia más fantástica de mi vida recorrer el camino de nuestros cofundadores, Bill W., y el Dr. Bob, sin olvidar a otros servidores de confianza, muchos que nos han precedido y otros que todavía están con nosotros." Danny, que se acaba de jubilar de su trabajo en la G.S.O., dice que "ha sido un privilegio increíble compartir parte de mi vida con miles de maravillosos miembros de A.A. de todas partes del mundo."

A través de los años, la G.S.O. ha venido suministrando servicios en diversos idiomas, incluyendo el español; pero hasta 1984 no se estableció oficialmente el despacho de Servicios en Español, el único puesto no rotante del personal, con Vicente M. al timón. Danny le sucedió en 1991 y con el tiempo ha visto aumentar la cantidad de miembros de habla hispana a más de 40,000, que se reúnen en 1,500 grupos en los EE.UU., Puerto Rico y Canadá. Danny está encantado de informar que "a medida que cada vez más gente bilingüe se une a A.A., la comunicación entre los grupos de habla hispana y los de habla inglesa va mejorando."

Dice que "se han añadido a las áreas de nuestra estructura de servicio muchos distritos hispanos. Los miembros de habla hispana van integrándose cada vez más en la

corriente principal de A.A. Tenemos más traducción simultánea en la asambleas de área y Foros Regionales, y además de la considerable cantidad de literatura y materiales audiovisuales disponibles en español, ahora tenemos traducciones de muchos materiales de servicio, como por ejemplo *El Informe Trimestral de la Junta de Servicios Generales*.

Nativo de Buenos Aires, Argentina, Danny llegó a los Estados Unidos en 1961. "Trabajaba en las líneas aéreas y, más tarde, en la industria del transporte," dice, "y mientras me desplazaba de un sitio a otro bebía mucho." Durante unas vacaciones en octubre de 1983 en Buenos Aires, logró la sobriedad "con la ayuda de mi hermano, Mike. Nos consideramos muy afortunados porque el alcoholismo es una enfermedad familiar y mi hermano y yo somos los únicos de nuestra familia en tener la dádiva de sobriedad de A.A."

En la G.S.O., recuerda, "he estado rodeado de tanto amor y servicio. Echaré de menos a todos." Se siente especialmente agradecido con sus ayudantes en el despacho de Servicios en Español, "incluyendo a no alcohólicas como Mardia Vidal y Stella Gallon, que ahora está jubilada." Entre los aspectos más gratificadores de su trabajo figuran: "asistir a las reuniones zonales bienales de A.A., tales como la Reunión de las Américas (REDELA) y la Reunión de Servicio Mundial. Cuba, la República Dominicana, el Perú y El Salvador, se integraron a la REDELA por primera vez en 1999," dice Danny. "Los países que no podían costearse los gastos de enviar representantes a los lugares lejanos donde se celebran la Reunión de Servicio Mundial o la Reunión de Servicio Europea, hoy día pueden sacar provecho del compartimiento y apoyo que ofrece esta reunión."

Para Danny, la jubilación de la G.S.O. parece ser un trampolín hacia futuro servicio. Con su pasión por vivir, Danny es un deportista entusiasta que disfruta de una variedad de deportes de contacto, desde el polo y el rugby hasta el hockey y el squash. "En 1956," recuerda, "fui seleccionado para participar en los Juegos Olímpicos en Helsinki, como miembro del equipo de atletismo de Argentina, pero no pude ir. Ahora, con otros miembros de A.A., me esfuerzo por interesar a gente joven en correr los maratones—no necesitan más que un par de zapatillas de deportes—y por animar a gente de toda edad a participar en el tenis y en otros deportes."

"Los primeros años después de salir de la G.S.O., espero viajar bastante," dice. "Me hace ilusión la perspectiva de pasar el próximo invierno en una playa sudamericana con mi madre, que ahora tiene 86 años. Y espero viajar a Corea y Japón en 2002 para la Copa Mundial de fútbol." Danny tiene intención de seguir siendo un miembro activo de A.A. en sus previstos viajes. "Hay una cantidad tremenda de trabajo de Paso Doce por hacer en África, Asia, Haití y otras partes del mundo," dice. "En lugares donde no hay A.A. todavía, tantas personas están muriendo de alcoholismo; tienen una necesidad apremiante de ayuda y no tienen adónde recurrir."

También planea pasar tiempo en las comunidades re-

motas andinas del Perú y Ecuador, donde los diversos dialectos pueden causar problemas de comunicación. "El suyo es un idioma hablado, no escrito," Danny explica, "y desconfían de los extranjeros, lo cual es comprensible. La pobreza y al alcoholismo prevalecen en todas partes. Quiero ayudar a llevar nuestro mensaje de A.A. a estos alcohólicos aislados. Ayudar siquiera a uno o dos de ellos sería un trabajo importante."

Instituciones Correccionales

Sureños "detrás de los muros" ayudan a organizar picnic con miembros de A.A. de afuera

Los miembros del Grupo de Pasos *One-Two-Three* del centro de transición para presidiarios a los que se les permite trabajar afuera de Alexander City, una institución sólo para hombres, del Departamento de Correccionales del estado de Alabama, participan de una forma muy normal de la comunidad de A.A. "Incluso," según nos cuenta Johnny M., coordinador del Comité de Instituciones Correccionales del Área de Alabama/Noroeste de Florida, "el 19 de mayo dichos miembros ayudaron a organizar un picnic para nuestro distrito [9], el cual tuvo un gran éxito. Estos hombres no sólo asisten a la actividad, sino que están ansiosos por llevarse bien con todos y 'pagar' a la Comunidad a través de sus servicios."

El grupo "celebró recientemente su quinto aniversario," nos dice Johnny. "La celebración incluyó el reparto de regalos tales como Libros Grandes, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, *Reflexiones Diarias* y números antiguos del Grapevine, que fueron enviados por grupos del distrito. Los fondos provinieron de latas de literatura que se colocaron en las reuniones; simples latas vacías de café que los miembros del comité de instituciones correccionales forraron con papel grueso de color marrón con pequeños avisos que recordaban la necesidad de ofrecer literatura detrás de los muros."

Durante las épocas de feriados largos, el Día de Acción de Gracias y Navidad, sobre todo, "el grupo ha tenido que hacer arreglos especiales para aceptar las cosas que no puede cambiar," dice Johnny. "La población del centro alcanza su máximo en esas épocas, ya que los negocios que contratan a los presidiarios y a jornaleros están cerrados durante los días de fiesta. En los años en que los padrinos externos eran numerosos, se celebraban "alcatores" con reuniones cada seis horas. En los últimos dos años tuvimos una obra de teatro sobre las Tradiciones, adaptada del original que se puede obtener de la G.S.O., con un elenco compuesto por miembros de dentro y de fuera. La cama-

radería es maravillosa, y el sentirse parte de la totalidad de A.A. alivia la fuerte sensación de soledad y aislamiento que embarga a estos hombres, especialmente durante la temporada de fiestas.”

El grupo *One-Two-Three* se reunió por primera vez en enero de 1996, como reunión mensual; hoy en día se reúne tres veces por semana, recibiendo visitas de los padrinos de afuera cada dos semanas, los días sábados. “Luego de varios meses de buscar su rumbo,” nos relata Johnny, “el grupo se inscribió en la G.S.O. A medida que pasó el tiempo, presidiarios con períodos de sobriedad que iban de uno a 10 años se volvieron dispuestos a identificarse como miembros de A.A. dentro de la prisión, y esto a su vez atrajo a nuevos miembros al grupo.”

La mayoría de las reuniones son de discusión abierta, explica Johnny, “pero las que se realizan cada dos semanas son las que dieron su nombre al grupo. En dichas reuniones, el grupo estudia un Paso cada vez, rotando sólo entre los primeros tres Pasos, por la gran variación que hay en el número de presos del centro. A los miembros se les recomienda que vayan avanzando en los Pasos a través del correo o trabajando individualmente con otro miembro de adentro.”

Instituciones de Tratamiento

Cómo los grupos están absorbiendo la afluencia de recién llegados

“En mi área,” informa Nancy K., delegada suplente de Pensilvania Este, “un cierto número de A.A. ha estado buscando formas de lidiar con la afluencia repentina de un gran volumen de recién llegados, que son enviados a A.A. por las instituciones de tratamiento locales; muchos de ellos viven como pacientes externos: van a trabajar, van al centro de rehabilitación, y frecuentemente se les exige que asistan a cuatro reuniones de A.A. por semana. A veces una camioneta llena de gente aparece en una reunión: ocho o nueve recién llegados, frecuentemente rebeldes y ruidosos.”

Recientemente, nos cuenta Nancy, “estaba asistiendo a una sesión de “canasta de preguntas” en una reunión de orientación para R.S.G. (representantes de servicios generales). Una R.S.G. contó que su grupo estaba recibiendo cinco camionetas llenas de clientes de un centro de rehabilitación local, todas a la vez; la mayoría de los recién llegados era joven y no respetaba la reunión, causando un gran alboroto en la misma. “Afortunadamente,” nos dice Nancy, “justo tenía una copia del artículo de servicio “Compartiendo la experiencia sobre cómo lidiar con la afluencia de nuevos miembros” (*Sharing Experience on Coping with the Influx of New Members*) que publica la G.S.O.;

sólo fue una de esas ‘coincidencias’ maravillosas que suceden en A.A., ¿verdad?” Desde entonces, Nancy ha enviado copias del artículo de servicio sobre las Instituciones de Tratamiento, junto con una lista de otros R.S.G., y nos dice que “la respuesta ha sido increíble, evidenciando una enorme gratitud por la orientación que se ofrece.” A continuación incluimos algunas de las sugerencias y comentarios del artículo de servicio, que han servido de ayuda:

- “No podemos discriminar en contra de ningún presunto miembro de A.A., incluso en el caso de que dicha persona, hombre o mujer, se una a nosotros presionada por un juzgado, por un patrón o por cualquier otra entidad. A pesar de que la fuerza de nuestro programa se basa en la naturaleza voluntaria de nuestra calidad de miembros de A.A., *en un principio* muchos de nosotros asistimos a las reuniones porque nos vimos forzados a ello por otra persona, o por nuestra propia intranquilidad interior. A pesar de esto, nuestro continuo contacto con A.A., nos enseñó cuál era la verdadera naturaleza de nuestra enfermedad. . . A.A. no está interesada en quién la envió; lo que le preocupa es el bebedor problema. . . No podemos predecir quién se va a recuperar. Tampoco tenemos autoridad para decidir cómo otro alcohólico *debe* tratar de recuperarse.” (del folleto “Cómo Cooperan los Miembros de A.A. con los Profesionales,” páginas 9 y 10)

- “Para muchos [recién llegados que acaban de salir de centros de tratamiento] el apadrinamiento debe comenzar en un punto diferente de [su] recuperación. Gran parte del trabajo inicial, pero no todo, ya ha sido realizado. La persona que llega sobria a las puertas de A.A., sintiéndose bastante bien físicamente, habiendo aprendido algo acerca de la enfermedad. . . habiendo recibido algún tipo de introducción sobre A.A. . . una persona con un comienzo como éste necesita un padrino o madrina que pueda entenderse con la persona en el nivel en el que ésta se encuentra. Ciertamente, el padrino o madrina no debe atacar el programa del centro de tratamiento. . . sino que debe ayudar al recién llegado a hacer la transición a A.A., hacer que se involucre en la vida del grupo, que entienda el programa, que haga los Pasos, y que se desarrolle en la forma de vida de A.A.” (orador; Conferencia de Servicios Generales de 1975)

- “No se puede esperar que los administradores de las instituciones de tratamiento comprendan la dinámica de los grupos de A.A.: cómo funcionan éstos, y las Tradiciones que les mantienen unidos durante largo tiempo. A veces los pacientes de una institución de tratamiento ‘caen’ sobre los grupos de A.A. en masa, haciéndoles así perder el equilibrio, al poner ‘demasiado peso’ en el lado de los principiantes. En tales casos, el comité de área de instituciones de tratamiento tiene la responsabilidad de dirigirse al administrador de la institución de tratamiento para discutir el problema.” (“Libro de Trabajo de Instituciones de Tratamiento,” página 17)

En algunas áreas de los Estados Unidos y Canadá, las oficinas centrales/de intergrupos han estado respondiendo al reto planteado por la gran afluencia de recién llega-

dos, apoyando la formación de nuevas reuniones. Otro rumbo seguido por algunos grupos ha sido el de crear secciones especiales dentro de sus reuniones para la gente nueva. Por otro lado, algunos centros de tratamiento han estado tratando de conseguir padrinos para sus clientes antes de dejarlos salir; algunos incluso no permiten la salida de una persona si ésta no tiene padrino o madrina.

Adicionalmente, algunas instituciones cuentan con una lista de padrinos de A.A.; una semana antes de que el alcohólico vaya a salir, el padrino designado hace una visita de Paso Doce. Lo importante para el voluntario de A.A. es lo que dice el Libro Grande (página 83), "la experiencia práctica demuestra que no hay nada que asegure tanto la inmunidad a la bebida como el trabajo intensivo con otros alcohólicos. Funciona cuando fallan otras actividades."

El reto de absorber grupos de recién llegados a A.A. no es nada nuevo. Un custodio de Alcohólicos Anónimos hizo el siguiente comentario en la Conferencia de Servicios Generales de 1974, "Las plegarias de muchos de nosotros han sido atendidas, si bien no siempre de la manera que habíamos planeado. En cualquier caso, ahora tenemos más alcohólicos que nunca a las puertas de A.A." En el año 2001 estas palabras nos suenan muy apropiadas. El milagro de la recuperación sigue ocurriendo.

Servicios en Español

Día de los Fundadores

El 10 de junio es una fecha especial para todos los A.A. de esta bendita tierra, y alrededor del mundo. Es el día que el Dr. Bob tomó su último trago, y por ende el comienzo de una etapa clave para los alcohólicos en sufrimiento. Hoy millones celebramos aquel fortuito encuentro de dos hombres, Bill W. y el Dr. Bob, y en muchas partes de la Comunidad se lo conoce como del día del los fundadores".

Qué mejor oportunidad para los A.A. hispanos que vivimos en los Estados Unidos que celebrar tal acontecimiento con reuniones, y compartimiento. Y al mismo tiempo, celebrar el explosivo crecimiento de grupos hispanos en las 93 áreas de la Conferencia.

Hace apenas una década, en el estado de Georgia casi no existían grupos hispanos. Hoy, en acontecimientos que se repiten en muchos otros lugares, existen cerca de veinte grupos en aquel estado, y hace tres años la oficina intergrupala del Atlanta comenzó a servir a la Comunidad hispana. Hoy, los A.A. de Georgia se preparan para integrar el primer distrito lingüístico hispano del área 16, Georgia.

Por tal motivo, y en conmemoración de 66 años de felicidad, la oficina intergrupala, junto con el grupo Sobriedad Latina, y el Distrito hispano del área 16, tuvieron un fin de semana de celebración, en la ciudad de Atlanta, con actividades que comenzaron el viernes 8 de junio, y culminaron el domingo, 10 de junio.

Con participación de grupos de Carolina del Sur, Carolina del Norte, Nueva Jersey, Florida y Nueva York, se hicieron mesas de trabajo con tema de los Tres Legados. La Oficina de Servicios Generales fue invitada a participar, y fue una gran experiencia el compartir material audiovisual: los ASP, anuncios de servicio público, atrajeron a los miembros, así como el último video "Su Oficina de Servicios Generales de A.A., el Grapevine y la Estructura de Servicios Generales".

Temas como ¿qué son los servicios generales?, las Doce Tradiciones, dentro de A.A., círculos de Amor y Servicio, fueron presentados visualmente por el servidor de confianza que representó a la Oficina durante la celebración de nuestro 66 cumpleaños.

Los A.A. de Atlanta, prepararon suculentos desayunos y barbacoas durante todo el fin de semana, y el domingo 10, después de observar un minuto de silencio por nuestros co-fundadores, hubo presentaciones sobre Recuperación, Unidad y Servicio, seguidas por una dinámica sesión de "canasta de preguntas". Se consideraron temas como unidad, literatura, la Cuarta Edición del Libro Grande, y mucho más.

Más de 200 personas estuvieron presentes durante este fin de semana que reunió a los A.A. en búsqueda de la mejor manera de continuar transmitiendo este mensaje salvavidas llamado Alcohólicos Anónimos. El tema de la gratitud estuvo siempre presente, y que mejor que darle a otro alcohólico que sufre lo que nosotros hemos encontrado, la sobriedad!

Nuevas publicaciones

La flamante nueva edición en español del libro *Viviendo Sobrio* acaba de aparecer, y está a disposición de nuestros lectores. Este libro refleja la traducción hecha en base a la edición revisada del original en inglés, aprobada por la Conferencia de Servicios Generales. Este librito práctico de 88 páginas, demuestra a través de ejemplos cómo los A.A. en todas partes del mundo viven y se mantienen sobrios día a día. Pueden pedirlo bajo el código SS-7.

También tenemos ahora disponible en español "El legado de Servicio de A.A." por Bill W. Este texto es un extracto reimpreso de "El Manual de Servicios Generales", y está ahora disponible para la Comunidad. Para pedirlo, use el número SS-63.

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

XXVII Congreso Regional de la Región Centro Poniente, los días 10 al 12 de agosto del 2001, en Moreleón, Guanajuato

Información: Com. Org., Guerrero #538-111, Zona Centro, Apartado Postal 529, Irapuato, Gto., México

XII Encuentro de Servidores Areas 6 y 7 Zona A, los días 18 al 20 de agosto de 2001, en Medellín, Colombia

Información: Com. Org., Edificio Restrepo Arango, 2º Piso, Cra. 52, Carabobo N° 49 - 61, Medellín, Colombia

XXIX Convención Hispana de los Estados Unidos y Canadá, los días 31 de agosto al 2 de septiembre del 2001 En Somerset, New Jersey

Información: Com. Org., Box 20354, Newark, NJ 07102

XXI Reunión Nacional de Oficinas Intergrupales, los días 12 al 14 de octubre de 2001, en Orizaba, Veracruz, México

Información: Com. Org., Sur 3, No. 29, Dptos. 10-11 del Edificio María de Orizaba, Veracruz, C.P. 94300, México

XII Congreso Zona A, los días 12 al 15 de octubre de 2001, en Cartagena, Colombia

Información: Com. Org., Edificio Fernando Díaz 202, Cartagena, Colombia

XII Congreso de la Zona E, los días 10 al 12 de noviembre de 2001, en Marinilla, Antioquia, Colombia

Información: Com. Org., Edificio Restrepo Arango, 2º Piso, Cra. 52, Carabobo N° 49 - 61, Medellín, Colombia

XXVI Reunión de Servicios Generales de la Región Centro Poniente, Territorio Norte, los días 11 al 13 de enero de 2002, en León, Guanajuato, México

Información: Com. Org., Blvd. A. López Mateos N° 428, 1º Piso, Apartado Postal 5-78, León, Gto., México

¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *octubre, noviembre y diciembre* con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *31 de agosto*, a más tardar, la fecha límite para la edición octubre-noviembre de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra -- sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200 _____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____